

# PRESS RELEASE

THE AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE IN JAPAN

在日米国商工会議所

FOR IMMEDIATE RELEASE

## 2001年「パーソン・オブ・ザ・イヤー」賞を宮内義彦氏に贈呈 ACCJ NAMES YOSHIHIKO MIYAUCHI 2001 PERSON OF THE YEAR

英語正文

February 1, 2002 (Tokyo) - At a luncheon program yesterday, the American Chamber of Commerce in Japan (ACCJ) named Orix Corporation Chairman and CEO Yoshihiko Miyauchi its 2001 Person of the Year in recognition of Miyauchi's longstanding and outspoken support of deregulating and restructuring the Japanese economy and improving corporate governance in Japan. Miyauchi has chaired several government and business committees established to pursue structural and regulatory reform during a decade-long bid to foster a better business climate based on market principles, transparency, and better corporate governance.

Miyauchi noted during his presentation that the ACCJ has a vital role to play. "As businesspeople, you know the difficulties businesses face in doing business in Japan and can offer valuable advice on how to overcome those obstacles. As business leaders, you can also act as models for others to follow. I personally appreciate any backing I can get in promoting reform in Japan."

Of Miyauchi's selection as the ACCJ's latest Person of the Year, 2001 ACCJ President Robert F. Grondine said: "Mr. Miyauchi is one of the leading voices for corporate reform in Japan today. We need more forward thinkers like him, and a true commitment to change, if Japan is to restore itself to economic good health and enjoy sustained growth in the years to come." Grondine also used the occasion to express the ACCJ's solid support for Prime Minister Koizumi's reform program.

2002年2月1日（東京） - 在日米国商工会議所（ACCJ）は昨日、オリックス株式会社の宮内義彦会長に2001年「パーソン・オブ・ザ・イヤー」賞を贈呈しました。これは長年にわたる日本の規制緩和と構造改革、そして企業統治の改善に向けた宮内会長の積極的な活動を賛えたものです。市場原理が機能し、高い透明性による健全な企業統治が実現する経済に向け、10年あまりにわたり政府や民間の各組織による努力が続くなか、宮内会長は総合規制改革会議の議長を務めるなど、主導的な役割を果たしてこられました。

宮内会長は受賞の際、ACCJについて「事業家として、日本で事業を展開する企業が直面している困難について皆さんはよく御存知のことと思います。皆さんはその問題の解決に向け、貴重なアドバイスを提供できるはずです。また、皆さんにはビジネスリーダーとして、新しいモデルを示すことも期待されます。日本の改革を進めるため、あらゆる形のご支援を有り難く存じます」と述べました。

今回の「パーソン・オブ・ザ・イヤー」選出について、ロバート・F・グロンディンACCJ代表は「今日、宮内会長は日本の企業改革の先陣を切る論客の一人です。日本経済が再生し、継続して成長するには、宮内会長のようにならざるを得ない考え、変革に本腰を入れる方がもっと求められています」と述べました。併せて、ACCJとして小泉首相の構造改革を積極的に支援していく考えを示しました。

お問い合わせ先 - For more information:

English: Douglas Jackson (81-3-3433-8542; djackson@accj.or.jp)

日本語: 大原 和子 (03-3433-8547; kohara@accj.or.jp)